



Yau Yat Chuen Garden City Club
又一村花園俱樂部

Newsletter for Members
會員通訊

SPRING

春

2023



5 years+
商界展關懷
caring company
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

DINING HIGHLIGHTS

餐飲精選呈獻

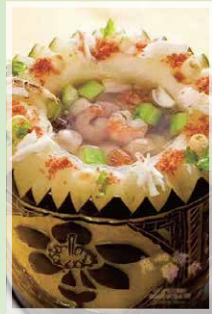
May 五月

REFRESHING AND COOLING WINTER MELON SOUP

清甜消暑冬瓜盅

With the hot weather in May, it is most suitable to enjoy refreshing and cooling dishes that help to dispel dampness and heat. Summer is also the season for melons, and the Chinese restaurant's chef uses melons as the main ingredient, along with other high-quality ingredients such as white fungus, sun-moon fish, and lean meat, to create a refreshing and appetizing seasonal dish, Winter Melon Soup, which helps everyone quench their thirst and cool down.

5月天氣炎熱，最適合享用清熱消暑菜式，有助祛濕解熱。炎夏亦是瓜果當造的時令，中菜廳主廚以瓜類入饌，與其他優質食材如雪耳、日月魚、瘦肉等炮製消暑開胃時令佳餚冬瓜盅，讓大家消暑解渴。



MOTHER'S DAY LAVISH FEAST

母親節豐盛美饌

It's time to show gratitude to hardworking mothers. At Verbena Café, we shall prepare a lavish dinner buffet for everyone, allowing children to express their love and appreciation to their mothers and share a heartwarming dining experience.

是時候答謝辛勞的母親，地錦廳將為大家預備豐盛自助晚餐，讓子女向母親表達愛意及感恩，與母親分享窩心用餐時光。

June 六月

FRAGRANT DRAGON BOAT FESTIVAL RICE DUMPLINGS

清香端午粽

The season of fragrant rice dumplings is approaching. The Chinese restaurant's chef team carefully selects premium ingredients, including beans, preserved sausages, and salted duck eggs, to create fragrant Dragon Boat Festival rice dumplings using traditional craftsmanship. Soft, glutinous, and full of ingredients, they are rich in dietary fibre, with a strong salty and fresh taste, and exude the refreshing aroma of bamboo leaves, making them very delicious.

粽香飄揚的季節將至，中菜廳廚師團隊嚴選多種上等食材，包括各式豆類、臘腸及鹹鴨蛋等，以傳統手藝精心炮製出清香端午粽，軟糯足料，含豐富膳食纖維，且鹹鮮味濃，散發陣陣竹葉清香，非常滋味。



FATHER'S DAY SUMPTUOUS DINNER

父親節豐富晚餐

Fathers, like mothers, take great care of their children and work hard outside the home to provide a stable life for their families. We should also pay tribute to their silent contributions. The restaurant will prepare delicious dishes for the members and enjoy a sumptuous dinner with their fathers.

各位爸爸也像媽媽般悉心照料子女，在外辛勤工作，為家庭提供安穩生活。對他們默默的付出，我們也要向他們表示敬意。地錦廳將為會員準備美味菜餚，與父親一起享用一頓豐富的晚餐。

UPCOMING EVENTS

活動推廣

May 五月

MOTHER'S DAY ETERNAL FLOWER MIRROR WORKSHOP 母親節永生花鏡工作坊

Mother's Day is a special day for children to express their enduring love for their mothers. By giving a lasting gift, they can convey their deep affection perfectly. Now, there is an opportunity to make a handmade gift for mom by using long-lasting flowers as the material, which can maintain their natural beauty and colour for a long time. This represents the continued care and gratitude for mothers. Combined with a mirror will make the gift becomes more exquisite and surely make Mom happy. Come and sign up to make this special gift!

母親節是子女向媽媽表達恆久的愛的特別日子，藉著一份持久的禮物來寄予這份厚愛最為完善。現在有機會親手製作一份禮物送給媽媽，這份禮物以永生花為材料，取其能長時間保持其自然美麗和色彩的特點，正正代表著對母親延續的關心和感激之情，禮物再配置在鏡面上更顯精緻美麗，定能讓媽媽開心。快來報名製作禮物！



CHILDREN'S COOKING CLASS - TIRAMISU POTTED CUP 兒童烹飪班 - Tiramisu盆栽杯

Besides being decorative, potted plants can also be used as desserts. The club has specially organized a dessert cooking class, allowing children to easily learn to make desserts, which can bring them joy and satisfaction. They can also share their results with their family, making it a safe and enjoyable summer activity for children!

盆栽除可供觀賞外，有些更可當作甜品來食用。今次俱樂部特意開辦甜品烹飪班，可讓小朋友輕輕鬆鬆學做甜品，從中獲得喜悅和滿足，更可與家人一起分享成果，是小朋友吃得安心，也玩得開心的暑期活動選擇！

June 六月

FATHER'S DAY PARENT-CHILD WORKSHOP - KOKEDAMA WORKSHOP 父親節親子工作坊 - 苔玉工作坊

Kokedama art is a type of art that evolved from bonsai, made from various plants pieced together, and has a healing effect as a decoration! On Father's Day, invite Dad to make a unique potted plant together, allowing everyone to relax during the process and strengthen the bond between each other. Moreover, placing the potted plant in Dad's office can brighten his mood and relieve work stress. Love your dad and don't miss this workshop!

苔玉是一種由盆景演變而來的藝術，由多種植物拼砌而成，作為擺設有一種被治愈的感覺！趁著父親節，邀請爸爸一起製作獨特的盆栽，讓大家在製作過程中放鬆心情，同時增進彼此間的感情。此外，如將盆景放置在爸爸的辦公室，可讓爸爸心情豁然開朗，舒緩了排山倒海的工作壓力。愛錫爸爸的您不會錯過此工作坊！



CHILDREN'S HANDICRAFT WORKSHOP - MOSAIC LAMP DIY 兒童手工藝工作坊 - 馬賽克燈DIY

Mosaic lamps are traditional Turkish glass products made by combining many different coloured glass pieces, glass beads, and small round beads. Each mosaic lamp has a unique colour. Making mosaic lamps not only allows children to express their imagination but also cultivates their concentration and patience. By participating in the workshop, they can relieve the pressure of studying.

馬賽克燈是土耳其傳統玻璃製品，由很多不同顏色玻璃片、玻璃粒及小圓珠組合而成，每個馬賽克燈都是各具獨特色彩。製作馬賽克燈不單可讓小朋友發揮個人想像力，還可以培養他們的專注力及耐性，藉著參加工作坊更可紓解他們的讀書壓力。



Regular Class of Recreation Department 康樂部恆常班

SINGING BOWL RELAXING YIN YOGA 頌鉢放鬆陰瑜伽

Yin Yoga balances the autonomic nervous system by stretching the deep muscles and connective tissues in the body for a long time and linking it with the rhythm of breathing, releasing internal stress to achieve a state of relaxation in the body, mind, and brain simultaneously. The sound resonance effect of the singing bowl further positively impacts the body's energy system, achieving deep relaxation. If you are busy, it's time to take a break and start fresh in life.

陰瑜伽是透過長時間拉伸身體的深層肌肉結締組織，與呼吸的節奏聯繫來平衡自律神經系統，釋放內在壓力，以達到身、心、腦同時處於放鬆狀態。同時配合頌鉢的聲音共振效果更可對身體的能量系統產生正面影響，藉以達致深層放鬆。忙碌中的您是時候好好休息一下，讓自己在生活上重新出發。

Note : There are other leisure and interest classes available for members to participate in. Please pay attention to future promotions for more details.

註 : 尚有其他消閒興趣班供各會員參加，詳情請留意日後的活動推廣。

MEMBERS' BENEFITS 會員福利

Members' Affairs Department introduces Exclusive Fuel Discount for Caltex for members' voluntary participation. Members can enjoy discount daily. What's more, a respective petrol station locates near to the Club.

Please scan the QR code to access the relevant application page.

Disclaimer: The Club is not the supplier of the relevant product or service provided under this promotion and shall not have or accept any liability or responsibility to any party whatsoever for arising out of or in connection with such product or service.

會員事務小組為會員引進了Caltex入油折扣優惠，讓會員自由選擇參加。該優惠一年365日都適用，會所附近亦有一間Caltex油站。

請讀取二維碼登入相關申請網頁。

免責條款：本俱樂部並非相關產品或服務供應商，故此將不會向任何人士就有關產品或服務承擔任何法律或其他責任。

又一村花園俱樂部會員
入油折扣優惠
Exclusive fuel discount for members of Yau Tze Chun Garden City Club Limited (EXCLUSIVE)

自選 Caltex 汽油
HK\$4.5/L OFF
個人戶口

自選 Caltex 汽油
HK\$9.0/L OFF
公司戶口



Personal Account
個人戶口

又一村花園俱樂部會員
入油折扣優惠
Exclusive fuel discount for members of Yau Tze Chun Garden City Club Limited (EXCLUSIVE)

自選 Caltex 汽油
HK\$4.5/L OFF
個人戶口

自選 Caltex 汽油
HK\$9.0/L OFF
公司戶口



Company Account
公司戶口

MEMBER EVENT RECAP

會員活動回顧

WINTER CHRISTMAS CARNIVAL 2022 冬日平安夜嘉年華2022

Members and guests enjoyed a warm and happy Christmas Eve at Verbena Café, where they had a rich Christmas dinner, took photos with Santa Claus, and participated in various festive game booths and DIY activities. Everyone was fully engaged, forgetting about the pandemic and celebrating to their hearts' content.

各會員與來賓歡渡了一個充滿溫馨愉快的平安夜，大家在地錦廳享用豐富聖誕晚餐，與聖誕老人一同開心合照留念，各小朋友們也帶著家人挑戰各式節慶攤位遊戲及製作手工，大家全程投入，忘卻疫情，盡情狂歡。



HONG KONG TENNIS ASSOCIATION VETERAN'S LEAGUE 2023 香港網球總會元老盃2023

The 2023 Veteran's Cup organized by the Hong Kong Tennis Association completed multiple events from January to March. Participants enthusiastically enjoyed the exciting league matches, practising and competing with each other, greatly improving their skills to challenge future events.

由香港網球總會舉辦的2023元老盃賽事已經在一月至三月期間順利完成多個賽事。一眾參賽者投入精彩聯賽，以球會友，互相切磋球技比拼，獲益良多，增強了球技以挑戰日後賽事！



LUCKY AND AUSPICIOUS NEW YEAR BOOTH 鴻運吉祥賀年坊

This year's New Year booth at the Verbena Café carefully selected the beloved butterfly orchids, each plant bright and eye-catching. As in previous years, it was loved by many members who happily purchased their favourite plants, adding a festive atmosphere to their homes.

今年農曆新年地錦廳舉辦的賀年坊精心搜羅了受人寵愛的蝴蝶蘭，棵棵鮮艷奪目。如以往般，得到眾多會員的喜愛，他們高興選購了心頭好，為家中增添了喜慶氣氛。



CHINESE CULTURAL ART - SPRING COUPLETS FOR THE NEW YEAR

國粹傳承 - 揮春賀新春

Of course, the Lunar New Year cannot be celebrated without festive decorations. Members eagerly went to the reception area of the Recreation Club to write their blessings on the spring couplets, conveying their good wishes for themselves and their families and friends in the New Year.

農曆新年當然少不了應節暉春，一眾會員踴躍前往設置在康樂部接待處的賀年揮春攤位即席揮毫書寫自己心目中的祝福字句，寄予在新一年給自己及親朋好友取喜慶好意頭。



PASSIONATE VALENTINE'S DAY

濃情厚愛情人節

Members spent a sweet Valentine's Day with their loved ones in a floral setting, creating happy memories together. They also received sweet little gifts, immersing themselves in a romantic atmosphere.

各會員在甜蜜的情人節渡過溫馨時光，與心愛的另一半置身花卉場景中，共譜開心回憶。會員更喜獲甜蜜的小禮物，令大家沉浸在情意綿綿氛圍中。

CHARITY EXPRESS

為善最樂

The Club has always been enthusiastic in participating in charitable activities to give back to society. As in previous years, we have distributed around 700 units of sweet and delicious Lunar New Year Cakes, and well-made Turnip Cakes to those low-income families and elderly living alone or with their spouses. Our goal is to bring warmth and joy to them during the festive season. Thanks to the assistance of various organizations, including Society for Community Organization, Hong Kong Christian Service, Baptist Oi Kwan Social Service, Christian Action, and Mong Kok Kai Fong Association Limited Chan Hing Social Service Centre, this donation drive was successfully completed.

本俱樂部一向熱心參與慈善活動，回饋社會。一如以往，在今年臨近農曆新年，約700個單位均獲贈本俱樂部送出的甜蜜可口年糕和用料十足的蘿蔔糕，獲贈人士包括低收入家庭及獨居或兩老長者，好讓他們在節慶中感受溫暖，將歡樂帶給他們。是次捐贈活動得以順利完成，謹此多謝各機構的協助，分別有香港社區組織協會、香港基督教服務處、浸信會愛群社會服務處、基督教勵行會及旺角街坊會陳慶社會服務中心。



通告 NOTICE 1

Facility Enhancement Projects

From January to April of this year, the club has arranged improvement projects for the following facilities to further enhance the quality of service and meet the needs and expectations of the members:

1. Snooker Room: Replacement of false ceilings, LED lighting, and renovation of the table felt were completed in January.
2. Golf Putting Green: Repairs and concrete surface renovation are underway.
3. Outdoor Swimming Pool: The annual inspection report revealed subsidence and leakage in the pool, and there is also a need to pay attention to the risk to the power supply system of related facilities. After a joint meeting between the Recreation and Maintenance and Construction Committees on March 14, it was decided to conduct a ground-penetrating radar survey to further understand other potential risks of the swimming pool's overall structure. In addition, optimization of its power supply system will also be carried out. Due to the time required for the above tests and the related uncertainties, the outdoor swimming pool will be closed until further notice.
4. Central Air Conditioning System: The club's rooftop air conditioning unit will be completed during mid of May to ensure appropriate temperature control and create a comfortable indoor leisure environment.



設施優化工程

本俱樂部在今年一月至四月期間分別安排了以下各項設施的改善工程，以便進一步提升服務設施質素，從而滿足會員的需要及期望：

1. 桌球室：已於一月完成更換假天花、LED燈及翻新檯面絨布。
2. 高爾夫球推桿果嶺場地：現正為石屎地面進行維修及翻新工程。
3. 室外游泳池：年度檢查報告顯示泳池存在沉降與滲漏情況，同時需要關注相關設施的電力裝置系統的風險。於今年三月十四日經康樂與維修及建築小組聯席會議商議後，決定再進行地底雷達勘察工程，進一步了解游泳池在整體結構上的其他潛藏風險。另外，亦會對其電力系統進行優化工程。由於進行以上測試需時安排及存在相關不確定因素，故需要延長關閉室外游泳池直至另行通知。
4. 中央冷氣系統：將於五月中旬完成更新俱樂部天台冷氣機組工程，以確保合適的溫度調控，打造舒適的室內消閒環境。



Andy

通告 NOTICE 2

Newly Joined Private Fitness Trainers – Andy & Priscilla

Starting in April, the club has recruited two new fitness trainers to ensure teaching quality and improve the effectiveness of fitness instruction for members. Information on the qualifications of the newly joined trainers can be found on the bulletin board in the fitness room. Members who are interested in participating in private fitness classes are welcome to inquire with the Recreation Department.



Priscilla

新加盟私人健身教練 - Andy & Priscilla

由四月份開始，本俱樂部獲得兩名新健身教練加盟，確保教學質素，以提升各會員對健身教學的效能。可參閱健身室壁報板上的資料以了解新加盟教練的資歷。如會員有興趣參與私人健身課堂，歡迎與康樂部查詢。

通告 NOTICE 3

Opening Up Sports and Recreational Facilities to the Public Support the Sports Development in Hong Kong

The Club has always supported the development of sports in Hong Kong and welcomes any outside bodies being recognized by the government to book our recreational and sports facilities during specific periods. For more information, please visit our website at www.yccclub.org or call 2397 4311 for inquiries.

對外開放體育及康樂設施支持推動本港體育發展

本俱樂部一直支持推動本港體育發展，歡迎任何政府認可的合資格團體機構人士在本俱樂部的特定時段內租用康樂及體育設施。詳情可瀏覽本俱樂部網頁 www.yccclub.org 或致電 2397 4311 查詢。





Yau Yat Chuen Garden City Club

又一村花園俱樂部

Newsletter for Members

會員通訊

ENQUIRY & RESERVATION HOTLINES 查詢及訂座熱線

Membership & Reception 會籍及接待處	2397 4311	membership@yycclub.org
Chinese Restaurant 中菜廳	2397 4951	fnb@yycclub.org
Verbena Café 地錦廳	3580 0701	coffeeshop@yycclub.org
Card Room 棋牌室	2397 4954	
Recreation & Sports 康樂及體育	2397 4950	recreation@yycclub.org
Recreation Counter 康樂部接待處	Ext. 內線 205	

7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong
香港九龍又一村高槐路七號

Telephone No. 電話號碼
+852 2397 4311

Fax No. 傳真號碼
+852 2397 4419

Email 電郵
mailbox@yycclub.org

Website 網站
www.yycclub.org